

**Vingt-cinquième session
Nairobi, 5-12 mai 2009**

Point 7 de l'ordre du jour provisoire

Équipe spéciale pour l'Afrique

**Report of the Task Team for Africa - Problématique de la
normalisation des noms géographiques en Afrique***

*** Préparé par Brahim Atoui (Algeria), Chair, Task Team for Africa**

RAPPORT DU TASK TEAM FOR AFRICA

ETAT DES LIEUX.

**Par Atoui Brahim
Vice –chair UNGEGN
Chair Task Team of Africa.**

Introduction :

Les toponymes sont une source très importante de connaissances du passé et de conservation de la mémoire des peuples. Ils constituent non seulement, une source très précieuse d'information qu'il faut préserver mais également une marque spatiale de la culture des peuples occupant ou ayant occupé un espace donné ; ils sont ainsi porteurs d'informations ou sont attachés non seulement les vestiges du passé mais également ceux du présent. C'est à ce titre qu'il faut absolument les préserver, les protéger et les normaliser ; ils font partie intégrante de notre patrimoine historique et culturel et constituent des paramètres essentiels de notre mémoire collective.

Par ailleurs, notre monde actuel, sans frontière du point de vue de l'échange des informations et des communications, favorise le contact entre différents pays de ce monde ; la confusion dans les noms de lieux et la mobilité orthographique d'un même nom de lieu sont difficilement acceptables.

C'est pour cela qu'en plus de leur importance économique, la normalisation des noms géographiques est une tâche dont l'importance et la nécessité se font de plus en plus sentir tant sur le plan national que sur le plan international.

En outre, étant donné que le toponyme constitue la première information d'une carte il fait par conséquent partie intégrante de l'information géographique, de la géoinformation..

Toponymie et normalisation en Afrique :

Si l'activité toponymique enregistre une réelle avancée dans les pays dit développés mais également dans les pays d'Asie, nous remarquons par contre très peu de progrès à l'échelle de notre continent notamment pour les pays dit sub-sahariens malgré que ce soit les pays qui ont le plus besoin de bénéficier des bienfaits de la normalisation des noms géographiques.

Si certains pays africains ont été précurseurs dans la mise en place de structures de gestion de la toponymie, à l'instar du Libéria, qui dès 1955 était déjà doté d'un établissement en charge de ce problème, et que plusieurs d'entre eux y participaient dès la première aux travaux de la Conférence en 1962, (la première Conférence a été co-présidée par un Nigérian en l'occurrence Monsieur Coker ainsi que la quatrième qui a été également présidée par un Africain) il n'en demeure pas moins que nous enregistrons par la suite, une très faible participation de ces pays aux travaux de l'UNEGN et une faible activité toponymique au niveau de leurs pays respectifs.

Le groupe des experts des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, conscient de la spécificité africaine en matière toponymique dont les langues sont en majorité issues de langages non écrit, s'est préoccupé dès la première conférence de la problématique toponymique en Afrique. En effet dans son rapport, il est clairement mentionné qu'il faudrait entamer une réflexion sur les modalités pratiques à même d'aider les pays africains à gérer convenablement leurs toponymes.

Devant le peu de progrès réalisé depuis et afin de mieux faire avancer les choses, un Task Team pour l'Afrique a été mis en place lors de la 23eme session du GENUNG ;Celui-ci ne cesse depuis, de mener des actions pour la promotion de la toponymie en Afrique ;

Ce Task Team est chargé notamment de faire un diagnostic et de proposer les solutions adéquates pour la promotion des noms géographiques en Afrique et d'initier les actions adéquates pour cela.

Dans son diagnostic, cette équipe est arrivée à relever que les obstacles que rencontrent les pays africains pour participer aux travaux du GENUNG, sont dus essentiellement aux problèmes financiers, à l'éloignement du lieu des réunions, qui généralement se tiennent au siège de l'ONU à New York et à au manque de formation de compétences africaines dans ce domaine.

Une très faible participation aux travaux du GENUNG.

Participation africaine aux différentes conférences du GENUNG :

- 1^{ere} conférence : 9 pays
- 2^{ème} conférence : 4 pays
- 3^{ème} Conférence : 6pays
- 4^{ème} Conférence : 0 pays
- 5^{ème} Conférence : 6 pays
- 6^{ème} Conférence : 10 pays
- 7^{ème} Conférence : 15 pays
- 8^{ème} Conférence : 8 pays
- 9^{ème} Conférence :

Si nous prenons en considération la participation par pays nous constatons :

- 7 pays ont participé une seule fois.
- 7 pays 2 fois
- 6 pays 3 fois
- 5 pays 4 fois
- 3 pays 5 fois

Sur le plan institutionnel :

Nous relevons qu'uniquement 17 pays sur les 52 que compte l'Afrique disposent d'une structure en charge de la gestion de la toponymie. Celles-ci sont souvent peu actives et disposent de très peu de moyens tant humain que matériel.

Actuellement au sein du GENUNG, l'Afrique est divisée en 4 divisions linguistico géographiques :

La Division orientale : la division Centrale, la Division occidentale, la Division de l'Afrique du Sud.

Il faut rappeler que la résolution n°4 de la dixième Conférence de l'UNGEEN faisait de l'Afrique subsaharienne une seule Division. La résolution 26 de la 3^e Conférence a reconfiguré l'Afrique en 3 Divisions :

La Division occidentale, regroupant 16 pays

La Division Centrale, regroupant 11 pays

La Division orientale, regroupant 14 pays

Par la résolution une de la 6^e conférence, il a été ajouté une quatrième Division celle de l'Afrique du Sud.

Les pays d'Afriques du Nord appartiennent à la Division Arabe.

A l'exception de la Division de l'Afrique du sud, les autres divisions sont très peu actives ; Certaines ne se sont presque jamais réunies.

Activités du Task Team for Africa en vue de booster l'activité toponymique en Afrique.

Plusieurs actions ont été entamées par le Task Team ; Certaines ont été réalisées, d'autres sont programmées.

Activités réalisées.

Le taskTeam a été l'initiateur de la tenue pour la première fois en terre africaine, de cette session du GENUNG. Cette action permettra entre autres, à un maximum de pays africains d'y participer et de profiter des travaux du GENUNG.

Stage de Tunis : Stage Organisé avec l'aide de l'Organisation Africaine de Cartographie et de télédétection et du Centre de Télédétection des Etat d'Afrique du nord ;et sous l'égide du Groupe de travail sur la formation du GENUNG. Il s'est déroulé en Tunisie du 2 au 6 avril 2007 et a regroupé plus 70 participants issus de 11 pays d'Afrique et du Monde arabe.

Le GENUNG en plus de son parrainage, a financé la participation de plusieurs participants africains à ce stage.

Stage de Ouagadougou: tenue du au il a regroupé plus de stagiaires issus notamment des pays d'Afrique de l'Ouest.

Ce stage a été organisé respectivement avec l'aide très précieuse de l'OACT que nous tenons à lui rendre un vibrant hommage pour tous les efforts déployés pour la promotion des sciences géographiques en général et des noms géographiques en particulier dans notre continent, du Centre de cartographie du Burkina Faso du GENUNG et du Groupe de Travail sur la formation.

Il y a lieu de signaler que trois autres stages ont été organisés par le passé respectivement par la division de l'Afrique du sud, à Pretoria, en Afrique du sud avec la participation de plus neuf pays de la région, par la Division lusophone à Maputo, au Mozambique (en septembre 2006), avec la participation des pays africains lusophones et enfin un autre stage à Khartoum, organisé par les autorités Soudanaises au profit de la division de l'Afrique de l'Est.

Activités programmées :

Un stage au profit des pays d'Afrique de l'Est, vient de se tenir ici même à Nairobi du 1 au 3 mai 2009 au siège du CRMCD ;

Celui-ci s'est déroulé avec la collaboration et l'appui financier de l'Organisation Africaine de Cartographie et de Télédétection. Cette Organisation apporte toute son aide au Task Team for Africa pour la promotion des noms géographiques en Afrique.

D'autres actions seront arrêtées après consultations des différents Division Africaines durant les travaux de notre actuelle Session.

Il est à noter que d'autres contributions ont été faites par le passé par d'éminents experts pour la promotion de la normalisation des noms géographiques en Afrique notamment celle de Monsieur l'ex Président du GENUNG E.Raper de Peter de l'Afrique du sud et de Monsieur Dr Max de Hanseler dont des copies de ces contributions, peuvent être obtenues sur le site WEB du GENUNG que nous vous encourageons à visiter.

Malgré ses efforts, beaucoup de chemin reste à parcourir et plusieurs questionnements sont d'actualités :

- Quelles sont les mécanismes à mettre en place pour dynamiser l'activité toponymique en Afrique ?
- Comment activer les différentes divisions géographiques et linguistiques africaines ?
- Comment instaurer des structures en charge de la gestion de la toponymie dans nos pays respectifs ?

- Quel est le rôle des Organisations africaines spécialisées et des Organisations Régionales en général, dans la promotion de la toponymie en Afrique ?
- Comment la Commission économique pour l'Afrique pourrait-elle être impliquée davantage dans la promotion et la coordination de l'activité toponymique en Afrique ?
- Que peut apporter le GENUNG à l'Afrique ?
- Etc.
- Toutes ses questions, qui ne sont pas exhaustives, sont soumises à l'occasion de cette rencontre, pour essayer avec vous de trouver certaines solutions afin de permettre aux pays de rejoindre le peloton des pays développés et bénéficier ainsi des bienfaits de la normalisation des noms géographiques dont les avantages tant économiques que sociales que peuvent en bénéficier nos pays respectifs ne sont plus à démontrer.

U N G E N TASK.TEAM FOR AFRICA

PAYS AFRICAINS DISPOSANT D'UNE STRUCTURE DE GESTION DE LA TOPONYMIE



UNGEEN

TASK.TEAM FOR AFRICA

AFRICAINS DIVISIONS

Africa West Division



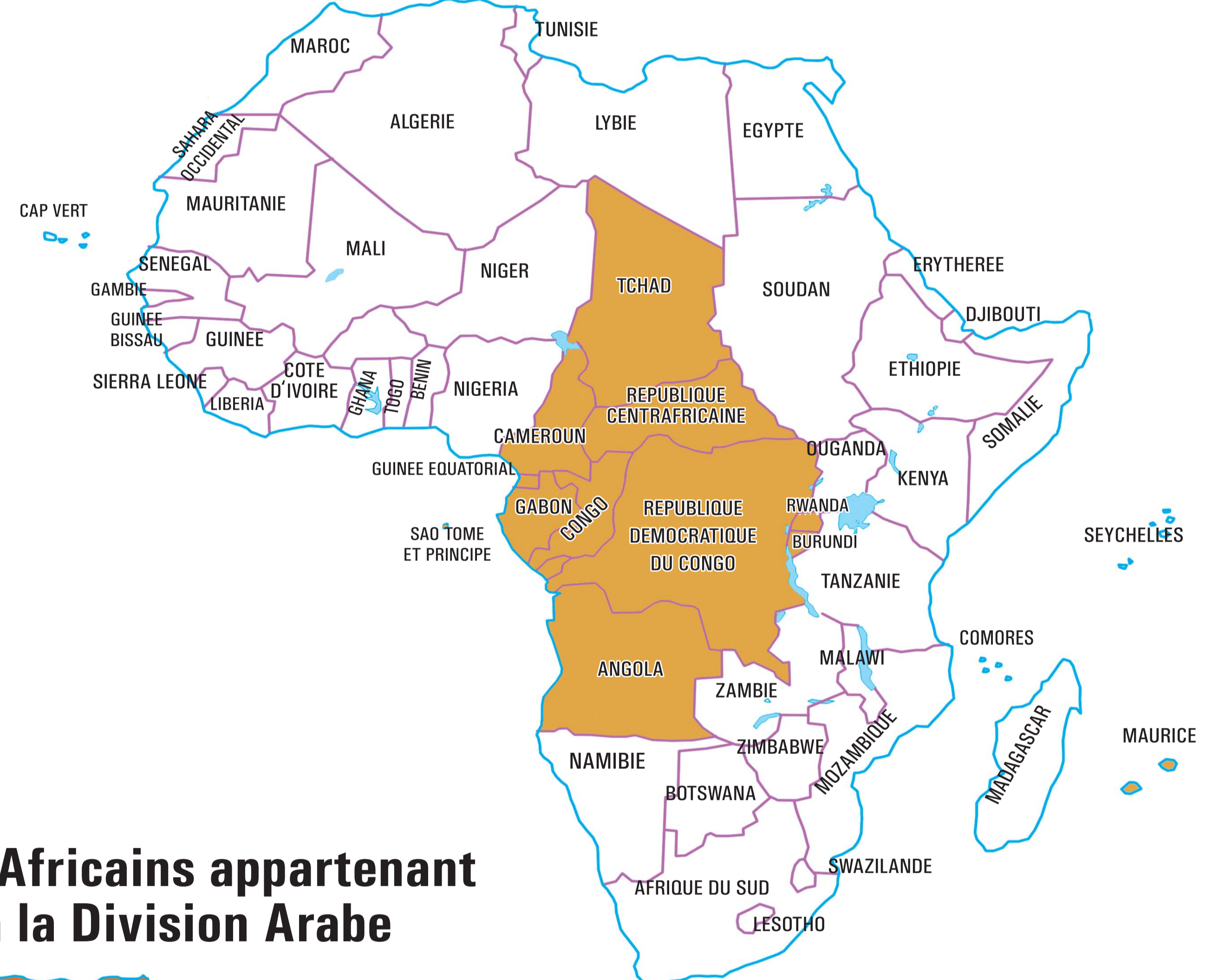
Africa East Division



Africa South Division



Africa Central Division



Pays Africains appartenant à la Division Arabe



UNGEN TASK.TEAM FOR AFRICA

PARTICIPATION DES PAYS AFRICAINS AUX CONFERENCES DU GENUNG (Statistiques arrêtées à la 8^{ème} Conférence)

PAYS AYANT PARTICIPE 01 FOIS



PAYS AYANT PARTICIPE 02 FOIS



PAYS AYANT PARTICIPE 03 FOIS



PAYS AYANT PARTICIPE 04 FOIS



PAYS AYANT PARTICIPE 05 FOIS



PAYS N'AYANT JAMAIS PARTICIPE



* Le tracé des frontières est à titre approximatif et indicatif.